

176 3197

UBCHEA ARCHIVES
COLLEGE FILES
RG 14

Hwa Nan
Academic
Department of Home Economics
1936
Music Week program 1950

1
7
6
3
1
9
7

1112

160 copies
See. —
see stock
room

HWA NAN COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE

DEPARTMENT OF HOME ECONOMICS



Home Management House.

1
7
6
3
1
9
7

1113

THE MISSION OF HOME EDUCATION

To train youth

To be ideal home makers.

To be leaders in society.

To reform the home and society.

To develop citizens healthy in body and spirit.

To promote ideals of the nobility of manual labor.

To develop scientific, economic, artistic, and ethical living.

1
7
6
3
1
9
7

1114

(2)

HOME ECONOMICS, ONE OF CHINA'S URGENT NEEDS

China has been experiencing a great transformation during the last sixty years. All of the changes in the form of government, in the educational program, in business and in industry have been closely related to the reconstruction of the family system. The stimulus of western civilization and new knowledge has tended to a reformation and reorganization of the family, with the result that the Chinese family system which has existed with comparatively few changes for a thousand years or more, is now changing. In order that the best in the old system may be preserved and at the same time a wise selection may be made of the most desirable features from the more modern western family systems, education in Home Economics has become one of the imperative needs of China in this period of transition.

Since Hwa Nan is a Woman's College, the need for Home Economics is much greater than in other institutions. The early leaders in Hwa Nan realized this need and made earnest efforts to establish a department of Home Economics but many difficulties in the way made it impossible to begin this work until 1932. Owing to the limitations imposed by lack of staff and equipment, Hwa Nan has not yet a fully developed Department of Home Economics but more than ten courses are offered such as Household Management, House Furnishing, Child Care and Training, Nutrition, Cookery, Textiles and Clothing, Domestic Production, Home Nursing and Sanitation. Any girls taking the full four years' course in Arts or Science may elect these courses. In addition to this, in 1935 a special course was opened for girls who can spend only two years in College.

(3)

The guiding principles which have been followed in laying the foundations for this department are as follows:—everything should be adapted to the Chinese economic condition and should be of practical use; theories and practice acquired in this department should be applied not only in individual homes but should gradually be made to permeate society through lectures, the printed word and in all possible ways; that a new idea should be created in the minds of Chinese youth that they must at the same time render service in the home and in society; that education in Home Economics should reform the old and contribute to building the new home.

As seventy students have elected courses in Home Economics since the work began in 1932, we believe the interest in this department has greatly increased. Since the Chinese government and society have recognized the importance of Home Economics, people are more willing to help in the development of this department. In the year 1934-35 local contributions to the amount \$1320 were made for this work.

(4)

HOME MANAGEMENT HOUSE

In the work of this department foundation courses are given in which the students become acquainted with underlying principles and theories, which are given practical demonstration in the laboratories. During the last term students are required to live in the Home Management House, where all of the previous scholastic work of the department is correlated in a well regulated home.

The house was built in 1934-35. It is a combination of oriental and western architecture. This two-story house is big enough to accommodate four students, one guest, one instructor and a baby. The cost of the house was \$4000.00 Mex. or about \$1200.00 U. S. A. gold. The furniture was all locally made, hence is very inexpensive but still fine in workmanship and beautiful in design.

(5)

ACTIVITIES IN THE HOME

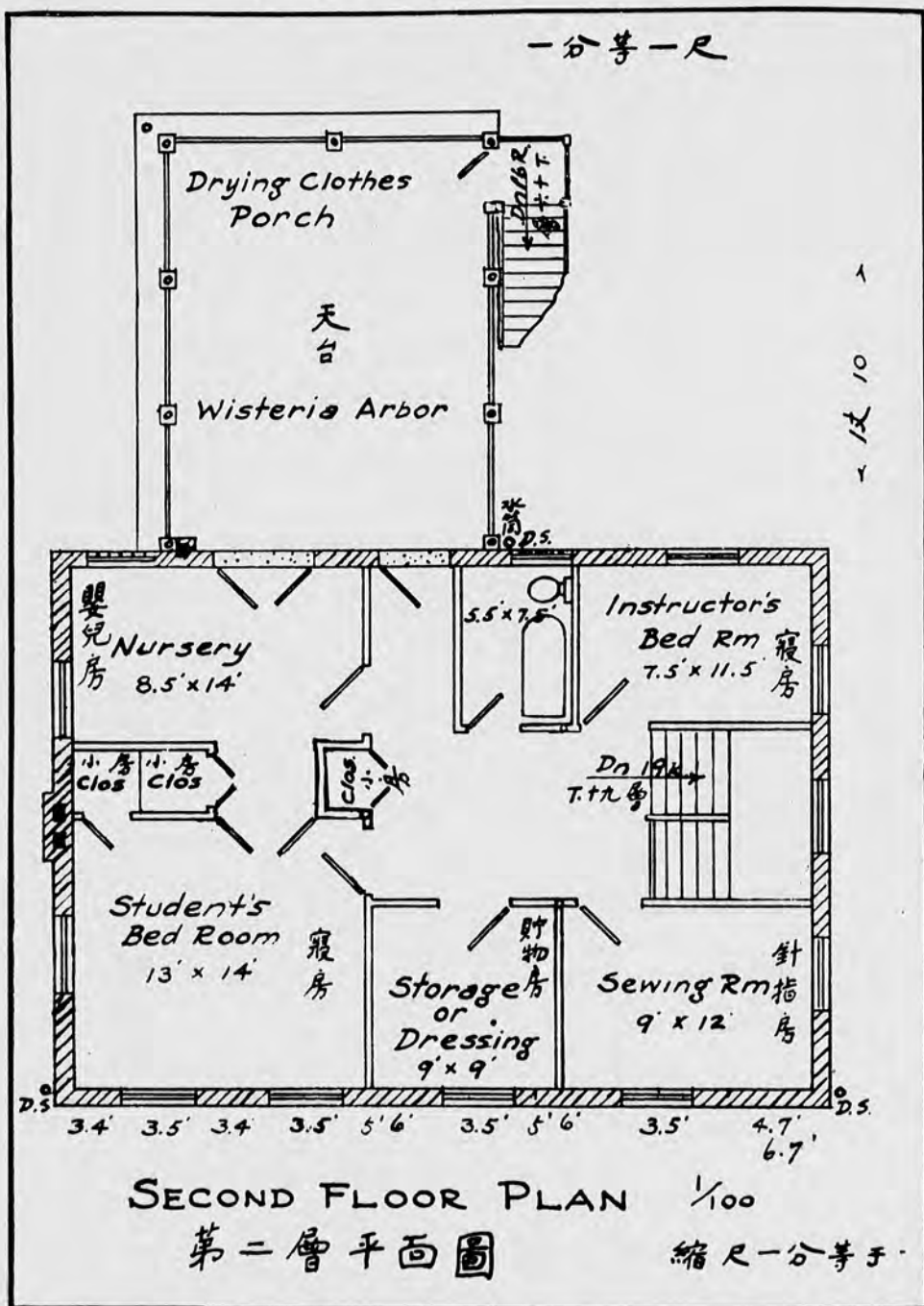
During the final term the students are required to live in the Home Management House. They take turns in bearing the responsibility for all phases of house-hold work, filling successively the following positions: housekeeper and manager, child-director, cook, and general assistant. During this period they acquire experience not only in the administration of the material details of the home but in the still more difficult phase of living together and keeping the atmosphere of the house on a high spiritual and intellectual plane. The material side includes :—household budget, interior decoration, furnishing, cooking, cleaning, gardening and other forms of domestic production. The spiritual side includes :—promotion of happy family relationships, child-care and training, discussion of home problems, home recreations, study of current events (a home bulletin is published weekly), weekly family worship and the daily morning watch.

The weekly home bulletin includes :

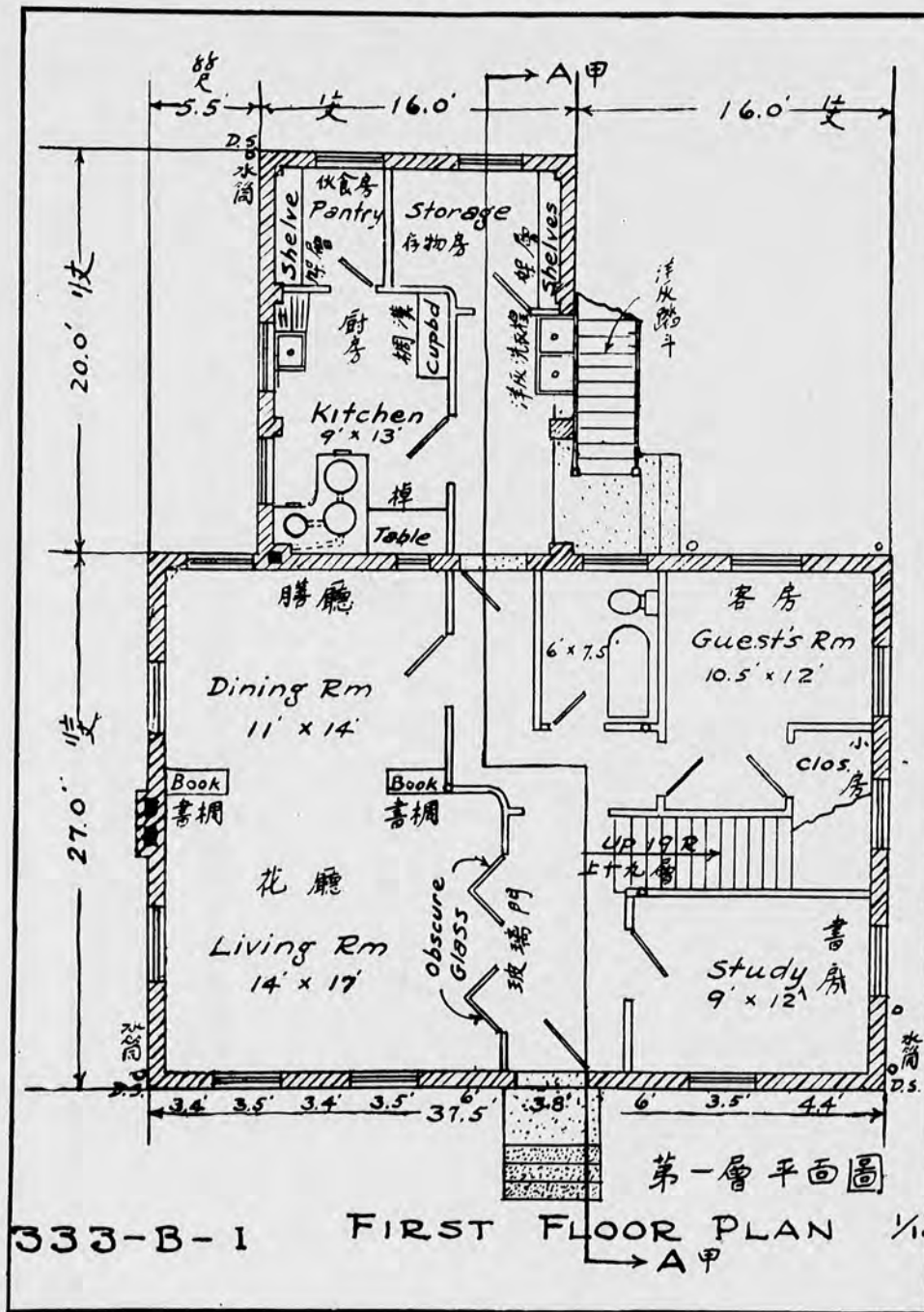
1. Current Events.
2. Articles related to home life culled from magazines and newspapers.
3. Articles written by the students about the various phases of Chinese home problems.

HOME MANAGEMENT HOUSE

一分等一尺



FLOOR PLANS



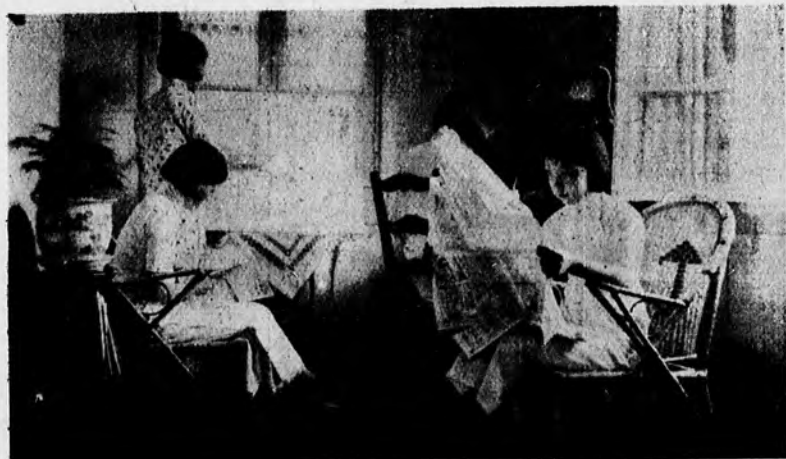
1
7
6
3
9
7

(8)

ACTIVITIES IN THE HOME.



Keeping the House Beautiful.



Publishing the Weekly Home Bulletin.

(9)



Gardening.



Care of Bees.

1
7
6
3
1
9
7

1118

(10)

CHILD CARE AND TRAINING

The theories about child care and training learned in class are put into practice in the Home Management House. This girl baby, named 麗娜 (Lillian), was borrowed from the Girls' Orphanage in Foo-chow City. She lived in the home for eight weeks. A definite daily schedule was planned for her, such as time for feeding,



The Daily Bath.

eliminating, sleeping, exercising, and bathing. She was fed on whole milk and other supplementary foods. It was very interesting to watch her body weight rise week after week (see the weight chart). She was very active, healthy, and always had a lovely smile. Those who visited our home



Morning Exercise.

loved this babe. She was 5 months and four days old at the end of 8 weeks in our home. After that we placed her in a Christian home.

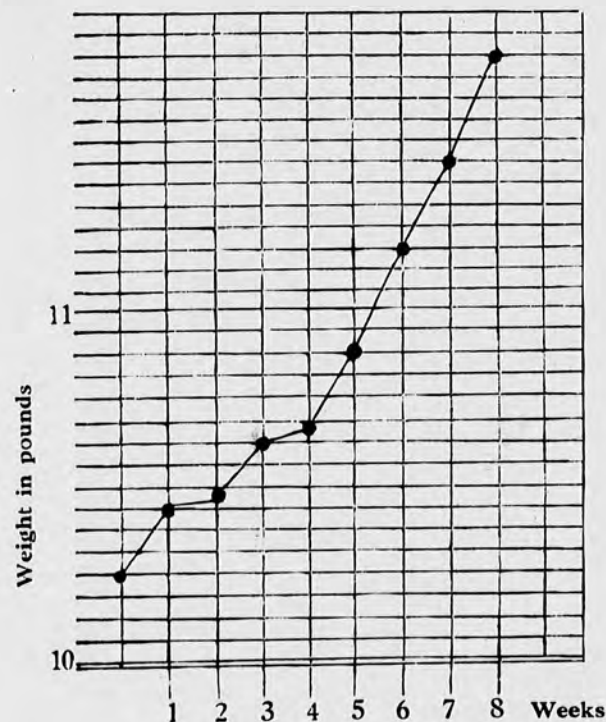
(11)



Another Gain.



Rest after Feeding.



Weight Chart for Eight Weeks.
Age of Child 5 months 4 days.

1119

1
7
6
3
1
9
7

(12)

HOUSE FURNISHING

In this course house plans are studied as well as interior decoration. The Home Management House is utilized to give girls practice in house decoration.

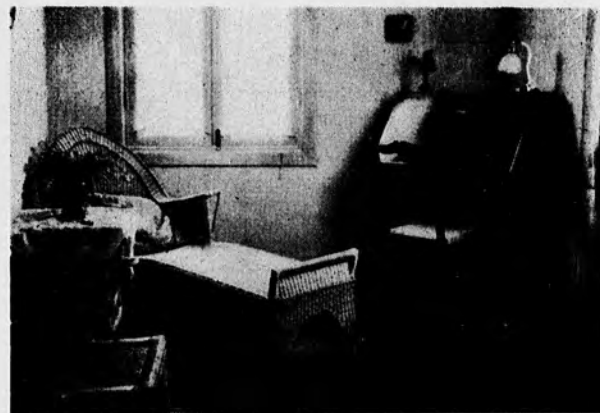


Living Room.

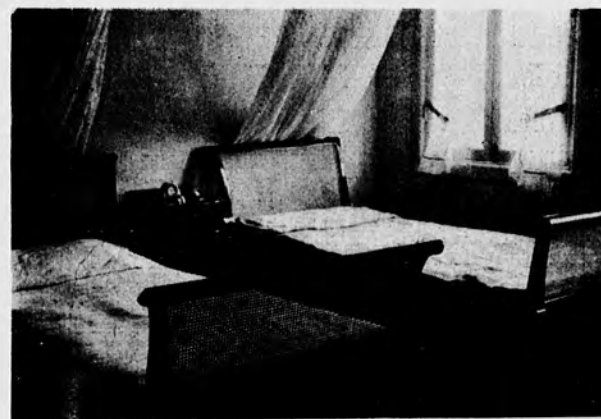


Dining-room.

(13)



Study.



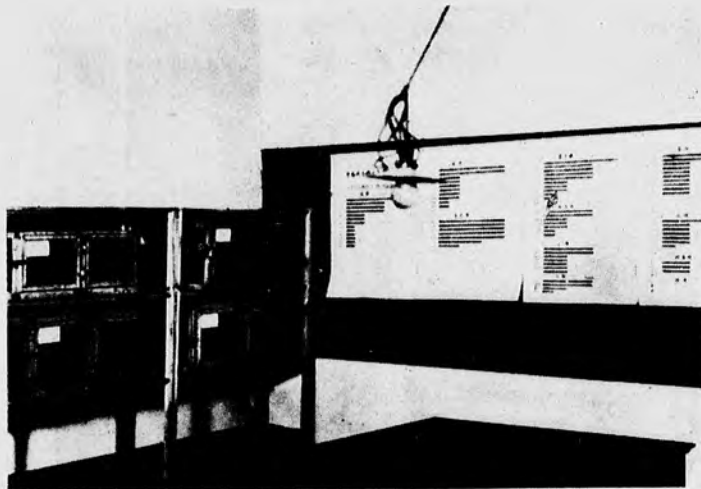
Bed Room.

1
7
6
3
1
9
7

1120

(14)

FOOD AND NUTRITION



Food-analysis-charts (Made by Students).

Experiments in feeding rats various kinds of food give knowledge of food values (see cages in left corner)



Cookery Laboratory.

This course includes both Chinese and western cooking with the major emphasis on the former.

(15)

TEXTILES AND CLOTHING



Students in the Clothing Laboratory.



Clothing Exhibit.

1
7
6
3
1
9
7

(16)

AVENUES OF SERVICE AFTER GRADUATION

Ideal Home-makers.

Teachers of Home Economics.

Directors of nurseries.

Hospital dieticians.

Adult Education in the Y. W. C. A.

Supervisors of Clothing Companies.

Extension of Education in Home Economics.

Workers in Public Health Bureau.

Editors of Women's magazines.

1
7
6
3
1
9
7

1122



PRINTED BY
THE CHRISTIAN HERALD INDUSTRIAL MISSION PRESS
FOOCHOW, CHINA
1986

1
7
6
3
1
9
7

1123

HWA-NAN COLLEGE

華南學院

音樂週

一九五〇

MUSIC WEEK

1950

1793197

1124

華南學院

第八屆音樂週

一九五〇年六月十二日至十八日

日程

六月十二日(星期一)下午七時半

民歌晚會 …… 本院歌詠團

六月十三日(星期二)下午七時半

女高音獨唱會 …… 楊淑月同學

六月十四日(星期三)下午七時半

音樂會 …… 本院歌詠團

六月十五日(星期四)下午七時半

畢業同學演奏會 …… 四年級鋼琴及聲樂學生

六月十六日(星期五)下午七時半

學生演奏會 …… 鋼琴學生

六月十七日(星期六)下午七時半

教授鋼琴獨奏會 …… 福路教授

六月十八日(星期日)下午七時半

聖樂會 …… 福州音樂聯誼社

憑票入場

每晚請隨帶節目小冊

所有節目均在本院禮堂舉行

HWA-NAN COLLEGE

Foochow, China

EIGHTH ANNUAL MUSIC WEEK

June 12 to June 18, 1950

* * *

Calendar

Monday, June 12, 7:30 p.m.

A Night of Folk Song College Chorus

Tuesday, June 13, 7:30 p.m.

Voice Recital Yang Shu-Yueh, Soprano

Wednesday, June 14, 7:30 p.m.

Concert College Chorus

Thursday, June 15, 7:30 p.m.

Senior Recital Voice and Piano Students

Friday, June 16, 7:30 p.m.

Recital Piano Students

Saturday, June 17, 7:30 p.m.

Faculty Recital Albert Faurot, pianist

Sunday, June 18, 7:30 p.m.

Sacred Concert Foochow Choral Union

* * * * *

All programs will be held in the Hwa-Nan College Auditorium.

Please bring this booklet with you to the various programs of Music Week.

MUSIC WEEK PROGRAM NO. 1

Monday, June 12, 1950

7:30 p.m.

The Hwa-Nan College Chorus

華南學院歌詠團

presents

A Night of Folk-Song

民歌晚會

- Turn Ye to Me 回到我身旁 Scotland 蘇格蘭
Robin Adair 羅賓阿達 Scotland 蘇格蘭
Silent Devotion 靜默 Russia 蘇聯
The Scarlet Sarafan 紅巾 Russia 蘇聯
Three Fair Maids 三個美麗的女郎 France 法國
Peter and His Moustache Black 彼得和他的黑鬍子 Russia 蘇聯
Ay-ay-ay! 唉! 唉! 唉! Spain 西班牙
Beychar Lake 貝加爾湖濱自「森林之曲」 Siberia 西伯利亞
Water-Boy 挑水的孩子 Negro 黑人
Volga Boat Song 伏爾加船夫曲 Russia 蘇聯
Dark Eyes 暗淡的眼睛 Russia 蘇聯
Little Wooden Shoes 小木履 France 法國
The Dragon and the Flowers 雨不洒花花不紅 Yunnan 中國雲南
Olamuhan 阿拉木汗 Tibet 中國新疆
Youth Must Strive 青春戰鬥曲 China 中國
People of China Arise! 起來全中國的人民 China 中國
I'm Coming Home 我回來了 Finland 芬蘭
Glow-worm 螢火虫 America 美國
Serenade in the New Moon 半個月亮爬上來 China 中國
Song of Dawn 黎明之歌 China 中國
Waters Ripple and Flow 流水潺潺 Czech 捷克

Director, A. Faurot 指揮: 福路教授

Accompanist, Edith Chen 伴奏: 陳懿德先生

Chorus Chairman, Yang Shu-Yueh 歌詠團團長: 楊淑月同學

六月十二日(星期一)

下午七時半

音樂週節目(一)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. II

Tuesday, June 13, 1950

7:30 p. m.

女高音獨唱會

Voice Recital

楊淑月

Deanna Yang, Soprano

assisted by

鋼琴獨奏：陳懿德先生

Edith Chen, Pianist

伴奏：福路教授

A. Faurot, Accompanist

I

- Nymphs and Shepherds 山林女神與牧人 H. Purcell
 Se Florindo e Fedele 假如弗林多忠於我 D. Scarlatti
 My Heart Ever Faithful 我心永遠信實 Bach

II

- Serenade 小夜曲 R. Strauss
 The Smith 鐵匠 Brahms
 The Vain Suit 失去之愛 Brahms

III

- Etude in A flat A大調練習曲 Chopin

IV

- Dance the Romaika 羅邁卡舞 Ware
 Lilacs 紫丁香 Rachmaninoff
 Chanson Provençal 村歌 dell Acqua

V

- Two Art Songs Ying Shang-neng
 風光正好 (Spring) 應尚能
 暮冬 (Winter)

Four Chinese Folk Songs

- 流浪歌 (Song of the Nomad)
 耶心掛在姐心邊 (Silver Stars on Golden Horns)
 康定情歌 (Kan-ting Love Song)
 李大媽 (Lee Da-ma)

VI

- Arabesque in G G大調阿拉伯斯克曲 Debussy

VII

- Aria from La Traviata 茶花女插曲 Verdi
 "Ah, Fors e lui" "是不是他?"

六月十三日 (星期二)

下午七時半

音樂週節目 (二)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. III

Wednesday, June 14, 1950

7:30 p.m.

CONCERT

華南學院歌詠團

The Hwa-Nan College Chorus

音樂會

A. Faurot, Director 指揮：福路教授

Edith Chen, Accompanist 伴奏：陳懿德先生

assisted by 特請

Chu Yung-ning, 'Cellist 朱永寧先生：大提琴

Wang Ting-pan, Accompanist 王鼎番先生：伴奏

- I. Dedication 奉獻 Schumann

- II. Mandolin 曼度林 Debussy

本曲為法印象派作曲家德布希所作，是描述一幅著名的圖畫，畫中呈現着一羣青年朋友正預備在河上遊樂。這音樂描寫他們鮮美的服裝，歡樂的笑談聲，最後當船行遠了還可以聽得見曼度林的叮噠聲。

- III. Carnival 狂歡節 Fourdrain

另一作曲家佛爾德連，在音樂裏描寫巴[的狂歡節，許多人都化了裝在街上遊行，他們的首領是一個最美麗的女子，他就是狂歡節的皇后，皇后坐在美麗的車子上戲弄着一個被選為他們的弄臣，他回答說，當大家歡迎着皇后並慶祝着狂歡節的時候，他正在傾聽着城之靈。

- IV The Blessed Damosel Debussy

清唱劇：神聖少女

Cantata for Women's Chorus, Solos and Piano

女聲四部合唱：四年級歌詠團

獨唱：

“神聖少女”高音陳怡聲 “敘述者”次高音張仁祥

鋼琴：

福路教授

在這聖劇裏，德布希採取英詩家羅塞蒂所做的一首名詩，詩中羅塞蒂幻想他的亡妻在天堂等待他的來到，這詩就是描寫她斜倚在天欄外時的美態，以及她在想將怎樣的歡迎他，怎樣帶他到馬利亞和聖父的跟前，又怎樣和他永遠生活在一起。

- V. 勝利夜會 組曲 碧海

Victory Soirée Suite Pi Hai

1. 美麗之夜 2. 赴會 3. 對舞 4. 痛苦之回憶 5. 勝利大秧歌
 1. A Beautiful Evening 2. The Gathering 3. Pas des deux
 4. Bitter Retrospect 5. Victory Folk Dance

- VI. 歸朝自清唱劇“阿梁話別” 陳田鶴

The Return Chen Tien-ho

- VII. 蒙古牧歌 陳田鶴

Mongolian Shepherd Airs Chen Tien-ho

六月十四日 (星期三)

下午七時半

音樂週節目 (三)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. IV

Thursday, June 15, 1950

7:30 p. m.

SENIOR

畢業同學

Voice and Piano Recital

聲樂及鋼琴演奏會

- Prelude in F Sharp: F 大調序曲 Chopin
 Ballade in A Flat: A^b 大調巴拉舞曲 Chopin
 陳怡馨
- The Swan: 天鵝 Grieg
 When I was Seventeen: 當我是十七歲的時候... Swedish
 Little Shepherd's Song: 小牧人之歌 Watts
 許品輝
- Valse Gracieuse: 優雅的華爾滋舞曲 Dvorak
 Silhouette in D Flat: D^b 大調影像曲 Dvorak
 Silhouette in F Sharp minor: F[#] 小調影像曲 ... Dvorak
 林麗貞
- Morning: 早晨 Speaks
 My Love Rode By My Window: 我愛騎過窗欄 Calbreath
 王世洞
- Novelette in F: F 大調拿弗列曲 Schumann
 陳怡馨
- The Sleeping Beauty: 睡覺的美人 Rimsky-Karsakoff
 Night: 夜 Rachmaninoff
 張仁祥
- Concerto in A minor: Adagio Grieg
 a 小調協奏曲
 陳怡馨
- 管絃樂伴奏部份 福路教授
 鋼琴伴奏 陳懿德先生

六月十五日(星期四)

下午七時半

音樂週節目(四)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. V.

Friday, June 16, 1950

7:30 p.m.

Student Piano Recital

學生鋼琴演奏會

- Slavic Dance No I 斯拉夫舞曲 Dvorak
 林珍恆 謝婉清
- Butterfly Waltz 蝴蝶華爾滋舞 Masters
 柳瑪琛
- Berceuse 催眠曲 Ilynsky
 蘇琳琦
- Spanish Dance 西班牙舞曲 Moszkowski
 劉廣如
- Night 夜 Rubinstein
 胡素霞
- Two Arabesques 兩題阿拉伯斯克曲 Karganoff
 王希敏
- To the Rising Sun 獻給上升的太陽 Torjussen
 Aragonaise 阿拉岡舞曲 Massenet
 To the Moon 獻給月亮 MacDowell
 劉廣如
- Dancing Doll 跳躍的洋娃娃 Poldini
 Andante Cantabile 稍緩的吟誦曲 Mozart
 陳德琮
- Solfegietto 練習曲 K. P. E. Bach
 Berceuse 催眠曲 Faure
 林珍恆
- Three Bagatelles 三題諧謔曲 Tscherepnine
 楊淑月
- The Cuckoo 杜鵑 Daquin
 The Swan 天鵝 Palmgren
 謝婉清
- Variations on a Russian Theme 以蘇聯調為主題之變奏曲 ... Arensky
 陳德琮 王希敏
- Minuet a l'antique 古蜜紐按舞曲 Paderewski
 Serenade 小夜曲 Sinding
 To Spring 獻給春 Grieg
 李麗琛
- Three Fantastique Dances 三題狂異舞曲 Shostakowich
 楊淑月
- Arabesque in E: E 大調阿拉伯斯克曲 Debussy
 謝婉清
- Laidronette, Empress of Pagodas 寶塔之皇后 Ravel
 楊淑月 李麗琛

六月十六日(星期五)

下午七時半

音樂週節目(五)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. VI

Saturday, June 17, 1950

7:30 p. m.

Faculty Recital

教授鋼琴獨奏會
Albert Faurel, Pianist

福 路

in "

演 奏

Program of Russian Music

蘇 聯 音 樂

I

- A. Scriabin (1871-1915) *Prelude in E*
斯克里亞平 E大調序曲
M. Balakireff (1837-1910) ... *Islamey, Oriental Fantasy*
巴拉克里葉夫 伊斯拉美幻想曲
(以喬治亞民歌為主題)

II

- D. Kabalevsky (1904-) *Sonata No. III*
卡巴勒夫斯基 奏鳴曲第三

Allegro con moto

Andante cantabile

Allegro giocoso

III

- S. Rachmaninoff (1873-1943) *Variations on a*
拉哈曼尼諾夫 *Theme of Corelli*
變奏曲(以珂勒亞調為主題)

IV

- D. Shostakovitch (1906-) *Three Preludes, Op. 34*
蕭斯塔珂維支 三 題 序 曲
S. Prokofieff (1891-) *Gavotte, Op 95*
普羅珂菲耶夫 嘉 禾 舞 曲
A. Khachaturian (1903-) *Toccata*
卡 柴 朶 利 安 指 奏 曲

六月十七日(星期六)

下午七時半

音樂週節目(六)

MUSIC WEEK PROGRAM NO. VII

Sunday, June 18, 1950

7:30 p.m.

The Foochow Choral Union

福州音樂聯誼社

presents

聖 樂 會

A Sacred Concert of

演 唱

Representative Works

各時期代表作品

I

- J. S. Bach (Germany 1685-1750) *Now All the Woods are Sleeping*

如今樹木在安睡， 親愛人們在安息，
默默黑夜已來臨， 我主堅決保護你，
籠罩着城中人， 免除去衆災愆，
我心醒來快醒來， 使你甜寧靜安眠，
未醒之前宜忍耐， 並遣天使離天庭，
讚美那萬有造物神， 看顧你在你的牀邊

- R. Wagner (Germany 1810-1887) *Awake! (Meistersinger)*

醒來迎接今朝黎明我聽見枝頭上
一隻美麗的夜鶯
牠的歌聲穿過山野
黑夜已在西方沉落，清晨從東方來臨
那光耀灼熱的紅日衝破層層雲霧

II

- J. S. Bach ... *Recitative and Aria: St. Matthew's Passion*
"I Would Beside My Lord be Watching"

Paul Chang, Tenor
Chen Tien-Ling, Violin
Double Quartet

我主必隨時看顧我
男高音獨唱.....張先正
小提琴.....陳天霖
雙四部合唱

III

- Tallis (England 1515-1585) *If Ye Love Me*

你們若愛我，就必遵守我的命令，我要為你們求父，父就
另賜你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在，即真理的
靈

- Palestrina (Italy 1514-1594) *Like as the Hart*
正好像鹿切慕着有水的溪，我心切慕着上帝阿

IV
Mozart (Austria 1756-1791) ... Concerto in D: Andante

Chen Tien-ling, Violin
Evelyn Cheng, Accompanist

小提琴.....陳天霖
伴奏.....鄭曙星

V

Edward Elgar (England 1857-1934) ... As Torrents in Summer

正好像在夏間，
漸漸加增豐滿，
溪河已自半乾，
而看見他們的，
忽然漲起濤晴天萬里無雲
看他們的驚奇不知道
時雨會驟降下，
上帝在他們源頭。
同樣微弱心靈，

P. Tschesnokoff (Russia 1876-) . Let Thy Holy Presence
願上帝的聖靈與我同在，我主！阿利路亞！配

R. Thompson (America 1899-) ... Alleluia
阿利路亞！

VI

G. F. Handel (Germany-England 1685-1759) Aria: Jephtha
"Waft Her Angels, through the Skies"
天使！接她靈魂上天

F. Mendelssohn (Germany 1809-1847) ... Aria: St. Paul
"Be Thou Faithful Unto Death"
你要忠心到死

Paul Chang, Tenor
男高音獨唱.....張先正

VII

Handel ... Chorus; Worthy is the Lamb! Messiah
會被殺的羔羊是配得權柄，豐富，智慧，能力，尊貴榮耀頌讚的，直到永永遠遠。

Director, A. Faurot

Accompanist, Edith Chen

Chairman, Lee Chung-Piao

指揮.....福路教授

伴奏.....陳懿德先生

社長.....李宗彪先生

六月十八日(星期日) 下午七時半

音樂週節目(七)

176-3197

Hua Nan

RECEIVED
AUG 11 1950
UNITED BOARD

1
7
6
3
1
9
7

1131